

## Lettre de José S. Chocano à Émile Zola du 8 avril 1898

Auteur(s) : **Chocano, José S.**

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

### Les mots clés

[affaire Dreyfus](#), [Poésie](#)

### Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

### Citer cette page

Chocano, José S, Lettre de José S. Chocano à Émile Zola du 8 avril 1898,  
1898-04-08

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6325>

Copier

### Présentation

Genre

- Correspondance
- Presse (Article rédigé par l'auteur)

Date d'envoi [1898-04-08](#)

Adresse [Lima](#), Pérou

# Description & Analyse

DescriptionEnvoi d'un poème publié dans la presse sous le titre "Ganto [sic] a Emilio Zola".

## Information générales

Langue[Espagnol](#)

CotePER Chocano 1898\_04\_08

Éléments codicologiques Photocopie de la lettre originale (2 pages) et du poème paru dans la presse (2 pages).

SourceCentre d'étude sur Zola et le naturalisme

## Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).  
Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)

- Macke, Jean-Sébastien (édition scientifique)
- Vieira, Célia

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 10/07/2018 Dernière modification le 21/08/2020

---

Pérou

Pérou

8. 14. 98

Dear Anna; a 8 de abril del 1898  
vengo en el año 98 en el mes de  
abril, atraído por tu voz dulce  
y voz de mi amigo Emilio Zola que es  
el mejor poeta de Francia, y  
me gustaría que tuvieses  
esta poesía que es de su autor.  
Es una poesía que expresa el  
sentimiento de admiración de su autor  
por tu belleza y tu voz dulce.  
Es una poesía que expresa el  
sentimiento de admiración de su autor  
por tu belleza y tu voz dulce.

Diego, ilustre pensador, que es sobre el  
verano de mi amiga, es rica el alivio de mi Amor  
ca en generoso entusiasmo; que es de ber una  
indiscutible para los que humildemente nos debatimos  
con la pluma en el continente del porvenir, de  
labor, en el corolazo de la breza, al César pro-  
fético que señala desde París con índice de luz  
el itinerario de las edades que vienen.

Las amoras que aquí recién despiutan  
saludan al sol de allá en pleno día. Porque las  
radiaciones de justicia y verdad que habeis ven-  
tido refractan en nuestras más altas cumbres,



Pcm

III Como frondas de salal universal.

Bien hayan los pueblos que ahoran cerebros como el nuestro, luminosos puntos de apoyos de inflexibles voluntades de hierro: pueden trepidar y hasta desquiciarse, mientras treagan palancas como vos que los sollevanten, los encarrilen y los impulsen.

Yala que al leer estas líneas probéis en el merecido descazo de galardón por nuestra hermosa lucila; pero pensad, que la prisión la injusticia y os acose la amenaza que adelante os aguarda una postidad toda laureles, y que hoy mismo de estos rodea el mundo civilizado y avanza rápidamente entusiastas las Américas del porvenir.

Corazón noble, cerebro fuerte, recibid el humilde pero fervoroso saludo de un joven americano, que os ama y os admira como a la figura más grande de la raza.

Jaénia Víctor Servidón y Devoto.  
J. S. Chocedus

## VARIÉDADES

### Ganto á Emilio Zola.

Alma toda verdad, tú descargaste golpes de luz contra la noche densa del romántico ideal, que sepultaste en el orgullo de tu aurora inmensa; cerebro todo sol, tú desde el foro llenaste con tu voz el teatro mismo, y tu protesta resaltó entre el coro como una campanada del abismo; corazón todo ardor, nunca el paciente carácter fruiste que su senda labra, siempre hiciste estallar súbitamente la máquina infernal de tu palabra; alma, cerebro, corazón, tú, cuando Victor Hugo perdióse entre lo oscuro,

llegaste como una águila volando sobre los huracanes del futuro....

Sí! Cuando el Socialismo victorioso clavé en la cumbre su bandera roja y el irritado mar entre en reposo; cuando al soplo de fieras tempestades se doblegó esta edad, como una hoja en el libro de todas las edades, tú nombre flotará cual pendón roto en incesante afán hecho girones, predicador de un porvenir remoto, Bautista de las grandes redenciones!

Apóstol de verdad, tú no has querido callar, aunque los bravos aquilones, amenazaran arrancar tu nido; y tras de los siniestros episodios de la traición de Dreyfus, has surgido como un fénix de amor sobre los odios.... Y a la voz de tu musa visionaria que entre las sombras trágicas descuella, la inocencia es una isla solitaria,

y tu alma una ola al rededor de ella! Impúlsala tu bájel: es ancho.... Clava como una lanza tu querella en las aspas del mal aunque rebote.... Esos que te atacaron como á Sancho te quisieran befar como á Quijote!

No importa que te insulte la ignorancia del populacho que á tus pies vocea: tú eres la libre y justiciera Francia, eres la Humanidad, eres la Ideal! Los que te deben coronar de rosas té coronar de espinas. Plebe atea, que no quiere creer en tus gloriosas ansias de luz futura, te apedrea.... Apágase tu espíritu vibrante; y callas, mientras corren silenciosas lágrimas de titán por tu semblante....

Lloras? Sí, como lloran las montañas! Lloras como las cumbres eminentes.... La tempestad sacude tus entrañas y te impulsa á llorar. Lloras torrentes! Pobre coloso, abandonado y triste, juguete de las turbas inclemtes, de esas, de las que un día ídolo fruiste.... Bien haces en llorar. No por tí mismo, sino por los cansantes de tu pena: tu llanto de titán será el bautismo de la plebe—inconstante Magdalena! Apláquese tu ardor, duerma tu nervio, déjalo tus armas al rigor del Hado.... Puedes sufrir como Luzbel, soberbio; pero hazlo como Cristo, resignado!

Bajo una vergonzosa tiranía, tu alma desdén olímpico atesora y reta los dolores nuda y fría; fría como una estingue acusadora. No sientes los calores fecundantes de "La Tierra", en que el surco forma lecho

para que caigan los derechos de antes y comience á crecer otro derecho....? Oye la voz intrépida del tajo, conquistadora del futuro alicante, de esas generaciones del trabajo, grandes, á pleno sol y á todo viento! ¿Y no trasciendes el horror que apesta por las fétidas bocas de las minas, en donde en vano la viril protesta se alza como la cruz sobre las ruinas....? Es "Germinal". Tinieblas apretadas en que el glorioso porvenir se encierra, de esas generaciones encorvadas que nacen y que mueren bajo tierra!

...o por los causantes de tu pena:  
tu llanto de tifón, será el bautismo  
de la plebe—inconstante Magdalena!  
Aplátuese tu ardor, duerma tu nervio,  
depon tus armas al rigor del Hado.....  
Puedes sufrir como Luzbel, soberbio;  
pero hazlo como Cristo, resignado!

Bajo una vergonzosa tiranía,  
tu alma desden olímpico atesora  
y reta los dolores muda y fría;  
lira como una esfinge acusadora,  
muda como una eternidad sombría.....  
Bien haces en callar. Fíja en tí mismo.  
Sórrénden punto tu corcel, no avances,  
y paralo en dos pies ante el abismo.....  
Mira cómo a la voz del socialismo,  
fuertes con el laurel de cien victorias,  
desfilan tus homéricos romances,  
como una inmensa procesión de glorias!

No sientes los calores fecundantes  
de "La Tierra", en que el surco forma le-  
cho (cho  
para que caigan los derechos de antes  
y comience a crecer otro derecho....?  
Oye la voz intrépida del taifa,  
conquistadora del futuro aliento,  
de esas generaciones del trabajo,  
grandes, a pleno sol y a todo viento!  
Y no trasciendes el horror que apesta  
por las fétidas bocas de las minas,  
en donde en vano la viril protesta  
se alza como la cruz sobre las ruinas....?  
Es "Germania". Tinieblas apretadas  
en que el gloriose porvenir se encierra,  
de esas generaciones encorvadas  
que nacen y que mueren bajo tierra!  
No oyas tronar la carcajada impia  
de la turba, cercada de placeres?

Es "Nana". Los placeres de la orgía  
ocultando entre vicios y mujeres  
la más abominable tiranía.....  
Vé morir a la pobre cortesana  
como despojo de gastada gloria,  
mientras sueña en Berlín la turba insana  
que se afana en lograr una victoria  
y no en lograr una virtud se afana!  
Y "La Debâcle" fué. Y en la porfia  
el águila imperial rodó al abismo  
Resuena aún el grito de agonía  
que dió el asolador militarismo!  
No miras desfilar la burguesía,  
el pueblo embrutecido y resignado,  
de las bajas pasiones el enjambre,  
las sierpes tentadoras del pecado  
y las jaurías ladradoras de hambre....?

Sólo se alza una fe. La fe que vuela  
desde "Lourdes" á "Roma" y desde "Ro-  
ma"  
torna á "París" con insaciable empeño;  
esa es la fe que redención anhela,  
es la protesta que venganza toma,  
es la bandera del futuro ensueño!  
Tú has penetrado á golpes de conquista,  
á sangre y fuego, en la conciencia huma-  
(na),  
donde hierven las luchas del mañana,  
germinando la aurora socialista  
entre la corrupción republicana....

Y por eso ante el verbo prepotente  
conque azotas la envidia y la ignorancia,  
los pueblos de este nuevo continente  
que para siempre ensalzarán tu nombre,  
absortos al fulgor de tu arrogancia,  
te saludan á tí.—Francia hecha hombre,  
hombre que salvas el honor de Francia!

Y es vano que pasees la mirada  
buscando á tu redor alguna cumbre,  
sombra abajo verás, arriba nada....  
Hierve á tus pies rugiente muchedumbre!  
Clava el rayo de sol de tu locura  
en las profundidades del abismo;  
y yá no sueñas en mayor altura,  
porque la única cumbre eres tú mismo!...

José S. Chocano.

Lima—1898.